

Occasionally, without leaving the position in which one happens to be playing, it is possible to take a note with one finger in the neighboring position by stretching the finger in question. The hand, however, must not leave the position, and only the finger should be stretched, attention being paid to exact intonation.

Finger-extension necessitated in playing Double Stops, particularly unisons and tenths is more difficult than simple finger-extension. Fix the intonation of the lowest note firmly, then place the upper note.

Ocasionalmente sin abandonar la posición en la cual se está tocando, es posible tomar una nota con un dedo en la posición vecina estirando el dedo en cuestión. La mano, sin embargo, no debe abandonar la posición, y únicamente debe alargarse, y debe tomarse buena atención en mantener una exacta entonación.

Extensión de los dedos necesaria al tocar dobles cuerdas, particularmente unisonos y décimas, es más difícil que la simple extensión de dedos. Ponga la entonación de la nota más baja firmemente, y luego ponga la nota superior.



Illustration for Finger Extension
 Ilustración para la Extensión de los Dedos

PREPARATORY EXERCISES FOR UNISONS

EJERCICIOS PREPARATORIOS PARA UNISONOS

D and A String:
 Cuerda Re y La:

Preparation
 Preparación

327

a)

A and E String:
 Cuerda La y Mi:

Preparation
 Preparación

b)

G and D String:
 Cuerda Sol y Re:

Preparation
 Preparación

c)

Probably none of the more important desirable violin repertoire numbers are without their share of difficult skips and leaps. Hence, in order to develop a technique which ensures playing the correct notes, it is essential that the student know and follow the *principle* which will proportion this result.

HOW TO CARRY OUT THE LEAP

The first and most important thing is that the respective finger be *prepared* to strike.

What do we mean by "*prepared*"?

We mean that the finger in question should be *raised, stretched out, spread*, and this while the finger used immediately before it is still in action (somewhat like the bird whose wings are poised for flight). Then the finger which has just been used should glide *firmly* on the string, while the outstretched, prepared finger drops down on the tone in question as though through a circle. It is astonishing to observe with what sureness even the most difficult leaps may be successfully played if prepared in this manner.

Naturally the finger, hand and arm must move simultaneously. . . .



Illustration
How to carry out the Leap.

Probablemente ningún número de los más importantes en el repertorio del violín está hecho con algún salto difícil, por lo tanto en orden de desarrollar una técnica que asegure tocar las notas correctamente, es esencial que el estudiante conozca y siga los principios que proporcionan este resultado.

COMO DEBE DESARROLLARSE EL SALTO

La primera y más importante cuestión es que el respectivo dedo debe prepararse para atacar. Que queremos decir con preparar?

Queremos decir que el dedo en cuestión debe de levantarse, estirarse y ensancharse y esto, mientras el dedo que ha de usarse inmediatamente, está aún en acción (algo parecido a un pájaro cuyas alas están preparadas para tomar vuelo.)

Después el dedo que se ha usado debe resbalar firmemente en la cuerda, mientras el dedo estirado y que está preparado, cae sobre la nota en cuestión, como si pasara por medio de un círculo. Es verdaderamente sorprendente observar con que regularidad se ejecutan los mas difíciles saltos si se preparan de este modo.

Naturalmente, el dedo, la mano y el brazo deben moverse simultáneamente. . . .

Ilustración
Como debe desarrollarse el Salto.

329

a) A String
Cuerda La

A and E String
Cuerda La y Mi

b) E String
Cuerda Mi

D String
Cuerda Re

c) D String
Cuerda Re

D and A String
Cuerda Re y La

G String
Cuerda Sol

d) G String
Cuerda Sol

G and D String
Cuerda Sol y Re

As is apparent, owing to this preparation of the finger, we have two different fingers carrying out different actions *simultaneously*.

We must not fall into the error of believing that this is simple and easy—on the contrary it must be studied and learned.

Como es aparente, debido á la preparaci3n del dedo, tenemos dos diferentes dedos desarrollando una acci3n diferente simultaneamente. No debe mos caer en el error en creer de que 3ste es simple y f3cil, muy al contrario, debe estudiarse y aprenderse.

SCALES

Scales, tonalities and keys are the foundation of the entire system of music as it exists to-day; they are creations due to human genius, and are formed in accordance with natural laws as well as aesthetic principles. The scale-forms used to-day—our diatonic major and minor scales—represent in their present form, the result of hundreds, perhaps thousands of years of evolution from their primitive beginnings.

FINGERING FOR THREE-OCTAVE SCALES

When playing scales in three octaves, it is of the greatest importance that a practical and serviceable fingering be used. Any number of different fingerings exist, yet the author of this Method, after years of research and experiment (guided by a master violinist), has become convinced that the best among all fingerings is one which represents a combination of the Paganini and Schradieck fingerings, slightly altered. This fingering is uncommonly clear, logical, practical and easy to grasp.

ESCALAS

Escalas, tonalidades y claves son la fundaci3n del sistema musical entero, que hoy hay en existencia. Son creaciones debidas al genio humano, y son formadas de acuerdo con las leyes naturales asi como tambien con los principios art3sticos.

Las formas de escalas usadas hoy nuestras diat3nicas mayores y menores—representadas en la presente forma, lo cual es el resultado de cientos y qu3sás miles de a3os de evolucion de sus principios primitivos.

DIGITACI3N PARA ESCALAS DE TRES OCTAVAS

Cuando se tocan escalas en tres octavas, es muy importante el uso de una digitaci3n pr3ctica y servicial. Cualquiera n3mero de diferente digitaci3n existe, m3s, la autora de 3ste m3todo despu3s de muchos a3os de investigaci3n y experimentos, (guiada por un gran violinista) se ha convencido que las mejores entre todas las digitaciones es la combinaci3n representada de Paganini y Schradieck ligeramente alterada. Esta digitaci3n es extraordinariamente clara, l3gica, pr3ctica y f3cil de coger.

SCALES IN THREE OCTAVES

With the Combined Paganini - Schradieck Fingering

ESCALAS EN TRES OCTAVAS

Con la digitacion combinada de Paganini-Schardieck

Ascending: Beginning with 2nd. finger on the G String and first change of position on the A string.
 Descending: Use the 4th. and 2nd fingers.

Ascendiendo: Empezando con el segundo dedo en la cuerda Sol y cambie la posición por primera vez en la cuerda La.

Descendiendo: Use los dedos cuarto y segundo.

1. Eight notes with one bow
2. Sixteen notes with one bow
3. The bowing indicated

1. Ocho notas en un arco
2. Dieciseis notas en un arco
3. El arqueamiento indicado

C major
Do mayor

Second Position - Segunda Posición

380

A minor
La menor

First Position - Primera Posición

a) SCALES IN SHARPS

a) ESCALAS EN SOSTENIDOS

381
G major
Sol mayor

First Position - Primera Posición

1#

E minor
Mi menor

Fourth Position - Cuarta Posición

D major
Re mayor

Third Position - Tercera Posición

2#

B minor
Si menor

First Position - Primera Posición

*) Sharp keys sound brighter and clearer on the violin than flat keys. See Supplement page 524.

*) El sonido de las notas sostenidas en el violín es más limpio y claro que el de las bemoles.

c) **A major**
La mayor
First Position - *Primera Posición*

F sharp minor
Mi sostenido menor
Fifth Position - *Quinta Posición*

d) **E major**
Mi mayor
Fourth Position - *Cuarta Posición*

C sharp minor
Do sostenido menor
Second Position - *Segunda Posición*

e) **B major**
Si mayor
First Position - *Primera Posición*

G sharp minor
Do sostenido menor
Half Position - *Media Posición*

f) **F sharp major**
Fa sostenido mayor
Fifth Position - *Quinta Posición*

D sharp minor
Re sostenido menor
Third Position - *Tercera Posición*

SCALES IN FLATS

ESCALAS EN BEMOLES

1. 8 notes to a bow
2. 16 notes to a bow
3. The bowing indicated

1. 8 notas en un arco
2. 16 notas en un arco
3. El arqueo indicado

332 a)
F major
Fa mayor

Fifth Position - *Quinta Posición*

1b)
D minor
Re menor

Third Position - *Tercera Posición*

b)
B flat major
Si bemol mayor

First Position - *Primera Posición*

2b)
G minor
Sol menor

First Position - *Primera Posición*

c)
E flat major
Mi bemol mayor

Fourth Position - *Cuarta Posición*

3b)
C minor
Do menor

Second Position - *Segunda Posición*

BROKEN CHORDS IN THREE OCTAVES

When change of position takes place in broken chords, special care should be taken to see that the first finger strikes the respective note in a correct and clean-cut manner, for the first finger is the main factor in the shift. It is then far easier to place the other fingers, and their intonation cannot help being correct.

ARPEGGIOS EN TRES OCTAVAS

Cuando el cambio de posición ocurre en arpeggios, se debe poner particular atención que el primer dedo ataque la respectiva nota en correcto y claro tono, por cuanto el primer dedo es el principal factor en el salto. Es mucho más fácil colocar los otros dedos y su entonación no puede evitarse de que sea correcta.

333

C major
Do mayor

A minor
La menor

IN SHARPS

EN SOSTENIDOS

G major
Sol mayor

E minor
Mi menor

IVc

D major
Re mayor

B minor
Si menor

A major
La mayor

F# minor
Fa# menor

IVc

E major
Mi mayor

C# minor
Do# menor

IVc

B major
Si mayor

G# minor
Sol# menor

F sharp major
Fa sostenido mayor

D# minor
Re# menor

IVc

2

2

Detailed description: This block shows the first two rows of musical notation. The first row contains two staves. The left staff is for F sharp major (Fa sostenido mayor) and the right staff is for D# minor (Re# menor). Both staves show a sequence of notes with fingerings (1, 2, 3, 4) and a '2' below the first measure. The notes are grouped with a slur and a bracket. The second row shows the same two staves with similar notation.

IN FLATS

EN BEMOLES

F major
Fa mayor

D minor
Re menor

IVc

2

2

Detailed description: This block shows the third and fourth rows of musical notation. The third row contains two staves for F major (Fa mayor) and D minor (Re menor). The fourth row contains two staves for B flat minor (Si bemol menor) and G minor (Sol menor). Both staves show a sequence of notes with fingerings (1, 2, 3, 4) and a '2' below the first measure. The notes are grouped with a slur and a bracket.

B flat minor
Si bemol menor

G minor
Sol menor

Detailed description: This block shows the fifth and sixth rows of musical notation. The fifth row contains two staves for E flat major (Mi bemol mayor) and C minor (Do menor). The sixth row contains two staves for A flat major (La bemol mayor) and F minor (Fa menor). Both staves show a sequence of notes with fingerings (1, 2, 3, 4) and a '2' below the first measure. The notes are grouped with a slur and a bracket.

E flat major
Mi bemol mayor

C minor
Do menor

IVc

2

2

Detailed description: This block shows the seventh and eighth rows of musical notation. The seventh row contains two staves for A flat major (La bemol mayor) and F minor (Fa menor). The eighth row contains two staves for D flat minor (Re bemol menor) and B flat minor (Si bemol menor). Both staves show a sequence of notes with fingerings (1, 2, 3, 4) and a '2' below the first measure. The notes are grouped with a slur and a bracket.

A flat major
La bemol mayor

F minor
Fa menor

IVc

2

2

Detailed description: This block shows the ninth and tenth rows of musical notation. The ninth row contains two staves for D flat minor (Re bemol menor) and B flat minor (Si bemol menor). The tenth row contains two staves for G flat major (Sol bemol mayor) and E flat minor (Mi bemol menor). Both staves show a sequence of notes with fingerings (1, 2, 3, 4) and a '2' below the first measure. The notes are grouped with a slur and a bracket.

D flat minor
Re bemol menor

B flat minor
Si bemol menor

2

2

Detailed description: This block shows the eleventh and twelfth rows of musical notation. The eleventh row contains two staves for G flat major (Sol bemol mayor) and E flat minor (Mi bemol menor). The twelfth row contains two staves for F major (Fa mayor) and D minor (Re menor). Both staves show a sequence of notes with fingerings (1, 2, 3, 4) and a '2' below the first measure. The notes are grouped with a slur and a bracket.

G flat major
Sol bemol mayor

E flat minor
Mi bemol menor

IVc

2

2

Detailed description: This block shows the thirteenth and fourteenth rows of musical notation. The thirteenth row contains two staves for F major (Fa mayor) and D minor (Re menor). The fourteenth row contains two staves for G flat major (Sol bemol mayor) and E flat minor (Mi bemol menor). Both staves show a sequence of notes with fingerings (1, 2, 3, 4) and a '2' below the first measure. The notes are grouped with a slur and a bracket.

THIRDS, SIXTHS, OCTAVES AND TENTH

Together with the study of the scales and broken chords, the practice of thirds, sixths, octaves and tenths is an absolute and fundamental necessity for the development of the higher technique of the violin. Hence we cannot too urgently recommend that they be studied in the most thorough manner in all keys, and that the student master them completely.

As in the case of simple scales and broken chords, it goes without saying that these intervals are not all to be played at one time, indifferently. On the contrary, they are to be studied thoroughly and in succession, and only a few at a time.

THIRDS IN TWO OCTAVES

The difficulty in playing thirds, sixths and tenths lies in the fact that the respective stops of the two fingers do not always progress *equally*, for at times the one finger progresses a whole - step, while the other finger moves forward no more than a half - step. Hence the student should always, *mentally*, make sure of the exact position of the whole - and half - steps.

A good rule to observe when playing double-stops is to think *first* of the lower note and to control it, before paying attention to the upper one.

Many, perhaps, will find their work made easier if they remember that in the case of a major third - produced on two strings as a double - stop - the fingers are a whole - step and a half - step apart; and that, in the case of a minor third, they are two whole - steps apart.

TERCERAS, SEXTAS, OCTAVAS Y DÉCIMAS

Junto con el estudio de las escalas y arpeggios la práctica de terceras, sextas, octavas y décimas es de absoluta y fundamental necesidad, para el desenvolvimiento de la alta técnica del violín, así es que no podemos sino recomendar enfáticamente que se estudien de la manera más minuciosa en todas sus claves, y que el estudiante las domine completamente.

Como en el caso de escalas simples y arpeggios, sin decir que estos intervalos no deben ser tocados á un tiempo indiferentemente, todo lo contrario, deben ser estudiadas minuciosamente y en sucesión, y solamente pocas á la vez.

TERCERAS EN DOS OCTAVAS

La dificultad en tocar terceras, sextas y décimas está en el hecho que las respectivas paradas de los dos dedos no siempre progresan igualmente, pues hay veces que un dedo progresa un tono entero; mientras que el otro dedo no adelanta más que un medio tono, por lo tanto el estudiante debe siempre, mentalmente, estar seguro de la exacta posición de los tonos y medios tonos.

Una buena regla cuando se tocan dobles cuerdas, es pensar primero con la nota baja y controlarla, antes de poner atención con la nota alta.

Muchos, sin duda, encontrarán su estudio hacerlo más fácil si se acuerdan que en el caso de una tercera mayor, producida en dos cuerdas como doble cuerda, los dedos estarán un tono entero y medio tono aparte, y, en el caso de una tercera menor, estarán dos tonos enteros distantes.



Illustration for Playing Thirds

Ilustración para tocar Terceras

FLATS

In case the student cannot continue the exercises in thirds, without notes, he may use the scales on p. 343, Part IV, adding the third above.

F major
Fa mayor

etc.

D minor
Re menor

etc.

E♭ major
Mi♭ mayor

etc.

C minor
Do menor

etc.

D♭ major
Re♭ mayor

etc.

B♭ minor
Si♭ menor

etc.

There still remains another, advanced virtuosic fingering, which may be used for scales in thirds; it is, as a fact, easier than the one given above, and is very well adapted for rapid-passage-work in thirds. It is not advisable to study this fingering first: the other does more for the development of the respective fingers, and the virtuosic fingering, too, cannot be used everywhere to advantage.

THE VIRTUOSO FINGERING

As is apparent we need (for the lower-lying strings) no more than the First and Second Positions, which greatly facilitates agility. This is far superior to leaping about from the First to the Third Position, and makes a far more legato impression.

Erwin Music Studio

BEMOLES

En caso que el estudiante no pueda continuar los ejercicios en terceras, sin notas, puede usar las escalas en la p. 343 Parte Cuarta, añadiendo la tercera anterior.

B♭ major
Si♭ mayor

etc.

G minor
Sol menor

etc.

A♭ major
La♭ mayor

etc.

F minor
Fa menor

etc.

Queda todavía una digitación avanzada para virtuosos, la cual puede ser usada para las escalas en terceras: es, en efecto, más fácil que la que se ha dado anteriormente y está muy bien adaptada para pasajes rápidos en terceras. No es aconsejable estudiar primeramente esta digitación; la otra hace más para el desenvolvimiento de los respectivos dedos, y la digitación para virtuosos tampoco puede usarse por todas partes con ventaja.

LA DIGITACIÓN PARA VIRTUOSOS

Como se vé, necesitamos solamente (para las cuerdas bajas) no más que la Primera y Segunda Posición, que facilitan grandemente agilidad. Esto es mucho más superior que saltar de la Primera a la Tercera Posición, y hace también mucho más impresión legato.

SIXTHS

Playing sixths is excellent practice for strengthening the fingers of the left hand, in particular the 3rd and 4th fingers.

When playing sixths, *one* finger should always remain on the string, and not leave it, in order to establish the connection *legato* between the various sixths, that is, to play them *legato* or smoothly.



Illustration for Playing Sixths

SEXTAS

Tocar Sextas es una práctica excelente para fortalecer los dedos de la mano izquierda, y particularmente el tercer y cuarto dedo.

Quando se tocan sextas, un dedo debe permanecer siempre en la cuerda, sin levantarlo, para poder establecer de esta manera la conexión entre las varias sextas; es decir tocarlas legato o sea ligados.

Ilustración para tocar Sextas

PREPARATION EXERCISE

for Scales in Sixths in Two Octaves

First practice all sixths in the following manner. Practice first in *one octave* only.



EJERCICIO PREPARATORIO

para Escalas es Sextas y en Dos Octavas

Primero practique todas las sextas de la manera siguiente.

Practique primero en una octava solamente.

SIXTHS IN TWO OCTAVES

Keep *one* finger on the string when shifting for the following sixth.

Practice first in *one octave* only: 1. Separate bow, 2. Four notes to a bow.

C major
Do mayor

337

A minor
La menor

SEXTAS EN DOS OCTAVAS

Mantenga un dedo en la cuerda cuando cambie a la sexta siguiente.

Practique primero en una octava solamente: 1. Arco Separado, 2. Cuatro notas en un arco.

First set the pitch of lower tone accurately; then the higher may be taken.

Primero haga que la nota baja esté afinada; y después haga la más alta.

SHARPS

Use the same fingering as above for all the scales.

a) G minor / Sol mayor etc. *)

338 1# E minor / Mi menor etc.

e) A major / La mayor etc.

3# F# minor / Fa# menor etc.

e) B major / Si mayor etc.

5# G# minor / Sol# menor etc.

SOSTENIDOS

Use la misma digitación anteriormente indicada para todas las escalas.

b) D major / Re mayor etc.

2# B minor / Si menor etc.

d) E major / Mi mayor etc.

4# C# minor / Do# menor etc.

FLATS

a) F major / Fa mayor etc.

339 1b D minor / Re menor etc.

c) Eb major / Mi b mayor etc.

3b C minor / Do menor etc.

e) Db major / Reb mayor etc.

5b Bb minor / Si b menor etc.

BEMOLES

b) Bb major / Si b mayor etc.

2b G minor / Sol menor etc.

d) Ab major / La b mayor etc.

4b F minor / Fa menor etc.

* Use scales p.343 Part IV if necessary, adding sixth above.

* Use las escalas de la p.343 Cuarta Parte, anadiendo, si es necesario la 6ª anterior.